Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę głosił Twoje imię moim braciom, Będę Cię wychwalał pośród zgromadzenia.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będę głosił Twe imię pośród moich braci, Będę Cię wywyższał w zgromadzeniu ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chwalcie JAHWE, wy, którzy się go boicie; wysławiajcie go, całe potomstwo Jakuba; bójcie się go, wszyscy potomkowie Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy opowiem imię twoje braciom mym; w pośród zgromadzenia chwalić cię będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będę opowiadał imię twe braciej mojej, w pośrzód kościoła będę cię chwalił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będę głosił imię Twoje swym braciom i chwalić Cię będę pośród zgromadzenia: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będę opowiadał imię twoje braciom moim, Będę cię chwalił pośród zgromadzenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wśród moich braci będę wysławiał Twoje imię, na zgromadzeniu będę Cię wychwalał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będę głosił Twoje imię moim braciom, będę Cię chwalił pośród zgromadzenia! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będę głosił Twe Imię pośród braci moich, będę Cię sławił wobec zgromadzenia: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A mym braciom będę rozgłaszał Twoje Imię, pośród zboru będę Cię wielbił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bojący się JAHWE, wysławiajcie go! Całe potomstwo Jakuba, wychwalajcie go! I lękajcie się go, całe potomstwo Izraela. |

1. 1) <x>650 2:12</x> [↑](#footnote-ref-2)